



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 116

Tuesday, May 28, 2002

Le mardi 28 mai 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Atkins
Bacon
Baker
Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane

Comeau
Cools
Corbin
De Bané
Doody
Eyton
Fairbairn
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Gauthier
Gill
Grafstein
Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kolber
Kroft
LaPierre
Lapointe
Lawson
LeBreton

Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Meighen
Milne
Moore
Morin
Murray
Pearson
Pépin
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme

Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tunney
Watt
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
*Andreychuk
Atkins
*Austin
Bacon
Baker
Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane

Comeau
Cools
Corbin
*Cordy
*Day
De Bané
Doody
Eyton
Fairbairn
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Gauthier
Gill
Grafstein
Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
*Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
Lapointe
Lawson
LeBreton
Léger

Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Meighen
Milne
Moore
Morin
Murray
*Nolin
*Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest

Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tunney
Watt
Wiebe

PRAYERS

Tribute was paid to the memory of the Honourable Renaude Lapointe, P.C., former Speaker of the Senate, whose death occurred May 11, 2002.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. P-21, sbs 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-793.

(Pursuant to sub-section 75(1) of the Privacy Act, referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.)

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Kroft, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Maheu tabled the following:

Fourteenth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee and the Secretaries of National Delegations of the NATO Parliamentary Assembly, held in Grenada, Spain, from April 5 to 7, 2002.—Sessional Paper No. 1/37-794.

The Honourable Senator Stollery tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Second Part of the 2002 ordinary session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from April 22 to 26, 2002.—Sessional Paper No. 1/37-795.

PRIÈRE

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Renaude Lapointe, C.P., ancien président du Sénat, décédée le 11 mai 2002.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. P.-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-793.

(Conformément au paragraphe 75(1) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.)

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Maheu dépose sur le Bureau ce qui suit :

Quatorzième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente et des secrétaires des délégations nationales de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Grenade (Espagne) du 5 au 7 avril 2002.—Document parlementaire n° 1/37-794.

L'honorable sénateur Stollery dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la deuxième partie de la session ordinaire de 2002 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 22 au 26 avril 2002.—Document parlementaire n° 1/37-795.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-40, An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-43, An Act to protect heritage lighthouses.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 9 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the Fifth Report of Standing Senate Committee on Fisheries entitled: *Selected Themes on Canada's Freshwater and Northern Fisheries*, tabled in the Senate on February 19, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Comeau for the Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 12 were called and postponed until the next sitting.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-40, Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-43, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé *Thèmes choisis sur les pêches en eau douce et les pêches du Nord*, déposé au Sénat le 19 février 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Robertson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 44, 103 (motions), 49, 43, 11 (inquiries), 138 (motion), 16, 40 (inquiries) and 73 (motion), were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Taylor calling the attention of the Senate to the necessity of Canada ratifying the Kyoto Protocol, which was signed on December 10, 1997.

Debate concluded.

Orders No. 122 and 106 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 119 (motion) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

INQUIRIES

The Honourable Senator De Bané, P.C., called the attention of the Senate to what he regards as the top ten foreign policy challenges facing Canada.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of Team Canada Inc. for the year 2001.—Sessional Paper No. 1/37-766.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-767.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-768.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-769.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57 and 72.—Sessional Paper No. 1/37-770.

AUTRES

Les articles n^{os} 44, 103 (motions), 49, 43, 11 (interpellations), 138 (motion), 16, 40 (interpellations) et 73 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Taylor, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité pour le Canada de ratifier le protocole de Kyoto, lequel a été signé le 10 décembre 1997.

Débat terminé.

Les articles n^{os} 122 et 106 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 119 (motion) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur De Bané, C.P., attire l'attention du Sénat sur ce qu'il considère comme les dix principaux défis du Canada en politique étrangère.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport d'Équipe Canada inc. pour l'année 2001.—Document parlementaire n^o 1/37-766.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/37-767.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/37-768.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/37-769.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57 et 72.—Document parlementaire n^o 1/37-770.

Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2001, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 82.—Sessional Paper No. 1/37-771.

Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2001, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 7.—Sessional Paper No. 1/37-772.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's report, for the year 2001, pursuant to the *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/37-773.

Copy of Order in Council P.C. 2002-739 dated May 2, 2002, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of Sweden, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/37-774.

Report of the Canadian Forces Housing Agency for the fiscal year ended March 31, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-775.

Reports of the Royal Canadian Mint for the year 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-776.

Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Capital and Operating Budgets for 2002-03 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-777.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Review of recommendation regarding certain ring-spun yarns", dated May 3, 2002, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 1/37-778.

Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-779.

Copy of Order in Council P.C. 2002-677, dated April 25, 2002, concerning the supplementary convention intended to amend the Convention between Canada and the Republic of Australia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, pursuant to the *Canada-New Zealand Income Tax Convention Act, 1980*, S.C. 1980-81-82-83, c. 56, sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/37-780.

Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-781.

Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-782.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 82.—Document parlementaire n° 1/37-771.

Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 7.—Document parlementaire n° 1/37-772.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/37-773.

Copie du décret C.P. 2002-739, en date du 2 mai 2002, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Suède, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/37-774.

Rapport de l'Agence de logement des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001.—Document parlementaire n° 1/37-775.

Rapports de la Monnaie royale canadienne pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-776.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2002-2003 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-777.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Réexamen de la recommandation concernant certains fils produits par filature à anneaux », en date du 3 mai 2002, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n° 1/37-778.

Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-779.

Copie du décret C.P. 2002-677 en date du 25 avril 2002, relatif à la convention complémentaire destinée à modifier la Convention entre le Canada et l'Australie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, conformément à la *Loi de 1980 sur la Convention Canada—Nouvelle-Zélande en matière d'impôt sur le revenu*, L.C. 1980-81-82-83, ch. 56, par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/37-780.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2002-2003 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-781.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2002-2003 du Musée canadien de la nature, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-782.

Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the National Museum of Science and Technology Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-783.

Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-784.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 to 2006-07 of the National Gallery of Canada and its affiliate the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-785.

Reports of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-786.

Report of the Canadian Wheat Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-787.

Reports of the Financial Consumer Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-788.

Report on the administration of the *Canadian Environmental Protection Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 16 (4th Supp.), s. 138.—Sessional Paper No. 1/37-789.

Report on Corporations for the year 1999, pursuant to the *Corporations Returns Act*, S.C. 1998, c. 26, s. 68.—Sessional Paper No. 1/37-790.

Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-791.

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the year 2001, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 1/37-792.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:48 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2002-2003 de la Société du musée national des sciences et de la technologie, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-783.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2002-2003 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-784.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2002-2003 à 2006-2007 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-785.

Rapports de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-786.

Rapport de la Commission canadienne du blé pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-787.

Rapports de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-788.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 16 (4^e suppl.), art. 138.—Document parlementaire n° 1/37-789.

Rapport sur les sociétés pour l'année 1999, conformément à la *Loi sur les déclarations des personnes morales*, L.C. 1998, ch. 26, art. 68.—Document parlementaire n° 1/37-790.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2002-2003 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-791.

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'année 2001 et conformément à la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3).—Document parlementaire n° 1/37-792.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 48 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement</i>
Special Committee of the Senate on Illegal Drugs	Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites
The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Maheu (<i>May 13</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (<i>13 mai</i>).
The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (<i>May 14</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (<i>14 mai</i>).
The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Carney (<i>May 15</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (<i>15 mai</i>).
The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (<i>May 20</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (<i>20 mai</i>).
Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology	Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie
The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Léger (<i>May 20</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Léger (<i>20 mai</i>).
Standing Senate Committee on Transport and Communications	Comité sénatorial permanent des transports et des communications
The name of the Honourable Senator Baker added to the membership (<i>May 21</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Baker ajouté à la liste des membres (<i>21 mai</i>).
The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (<i>May 27</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Spivak substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (<i>27 mai</i>).
Standing Senate Committee on Human Rights	Comité sénatorial permanent des droits de la personne
The names of the Honourable Senators Taylor and Joyal substituted for those of the Honourable Senators Ferretti Barth and Jaffer (<i>May 27</i>).	Les noms des honorables sénateurs Taylor et Joyal substitués à ceux des honorables sénateurs Ferretti Barth et Jaffer (<i>27 mai</i>).
The names of the Honourable Senators Ferretti Barth and Jaffer substituted for those of the Honourable Senators Taylor and Joyal (<i>May 28</i>).	Les noms des honorables sénateurs Ferretti Barth et Jaffer substitués à ceux des honorables sénateurs Taylor et Joyal (<i>28 mai</i>).
Standing Senate Committee on National Security and Defence	Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense
The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Banks (<i>May 27</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Taylor substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (<i>27 mai</i>).
Standing Senate Committee on Fisheries	Comité sénatorial permanent des pêches
The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Cook (<i>May 27</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (<i>27 mai</i>).
Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources	Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles
The names of the Honourable Senators Banks, Adams, Christensen and Watt substituted for those of the Honourable Senators Mahovlich, Watt, Hubley and Christensen (<i>May 27</i>).	Les noms des honorables sénateurs Banks, Adams, Christensen et Watt substitués à ceux des honorables sénateurs Mahovlich, Watt, Hubley et Christensen (<i>27 mai</i>).
Standing Senate Committee on National Finance	Comité sénatorial permanent des finances nationales
The names of the Honourable Senators Baker and Wiebe substituted for those of the Honourable Senators Finnerty and Mahovlich (<i>May 27</i>).	Les noms des honorables sénateurs Baker et Wiebe substitués à ceux des honorables sénateurs Finnerty et Mahovlich (<i>27 mai</i>).
The names of the Honourable Senators Finnerty and Baker substituted for those of the Honourable Senators Baker and Ferretti Barth (<i>May 28</i>).	Les noms des honorables sénateurs Finnerty et Baker substitués à ceux des honorables sénateurs Baker et Ferretti Barth (<i>28 mai</i>).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Tunney (*May 27*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Tunney (*27 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9